

一 课文 Text

今天星期四，下午的文化讲座由中国文学研究所陈良兴教授讲中国的京剧艺术。

“京剧是中国最大的戏剧种类之一，是中国传统的民族艺术。它不但在中国国内影响很大，在国际上也很受各国人民的喜爱。人们把它看做是中国戏剧艺术的代表。我不是专门研究京剧艺术的，今天只能给大家作一个简单的介绍，讲得不对的地方，请大家批评。”^①讲座一开始，陈教授讲了这么^②一段话。

“京剧有 200 多年的历史了。它是在北京形成的，所以叫京剧。200 年前，北京作为清朝的国都，是全国政治、经济、文化的中心，也是全国戏剧活动的中心之一。各地方的戏剧纷纷到北京演出，京剧就是在安徽、湖北等地方戏剧的基础上发展起来的，^③它吸取了许多地方戏剧的长处，达到了很高的艺术水平。

“京剧与世界各国戏剧表演有着^④显著的不同。京剧既不是歌剧，也不是舞剧，更不是话剧。^⑤京剧有唱、有舞、有说，还有武打。它的表演形式是唱、念、做、打互相配合。京剧道具简单，舞台上常

常只有一张桌子，一把椅子。表演主要靠演员的各种表情和舞蹈动作，观众由此产生丰富的联想。演员手拿一条鞭子，在舞台上走几圈，做出上马、下马的动作就表示已经到了很远很远的地方，真是‘三五步走遍^⑥天下’。有时舞台上什么东西也没有，演员同样可以做出开门、上楼、进屋等许多动作。”

陈教授讲得生动有趣，有时候加上必要的动作表演，有时候停下来^⑦唱上^⑧几句。大家始终聚精会神地听着并且不时地鼓掌。

“京剧服装基本上^⑨是采用 15 世纪明朝的样式。京剧的角色分为生、旦、净、丑。生是男性角色，旦是女性角色，净指武将，幽默滑稽的叫丑。各种角色脸上的妆各有特点。丑角必须在鼻子上画一块白，净角脸上的妆更是多种多样，不同的颜色有不同的含义。比如，红色代表忠义、白色代表奸诈、黄色代表勇敢、黑色代表正直。京剧脸谱^⑩是京剧重要的艺术特点之一。

京剧的剧目非常丰富，大约有三千多出，经常演出的也有几百出，内容大多是历史故事，近年来也有一些反映现代生活的。”

陈教授最后说：“京剧在国际上有着很高的声誉，每年都有一些京剧团到国外演出，受到各国人民的欢迎。到北京专门学习京剧、研究京剧的外国人也一年比一年多。”

陈教授讲完以后，报告厅里又响起了一阵热烈的掌声。

半个小时以后，大部分人已经离去，但是一些爱好京剧艺术的人还在与陈教授交谈着。

二 生词 New Words

- | | | | |
|--------|-----|-----------|-------------|
| 1. 研究所 | (名) | yánjiūsuǒ | institute |
| 2. 戏剧 | (名) | xìjù | drama, play |
| 3. 种类 | (名) | zhǒnglèi | kind |

4. 喜爱	(动)	xǐ'ài	to love, to like
5. 代表	(名, 动)	dàibiǎo	representative; to represent
6. 专门	(形)	zhuānmén	special
7. 批评	(动, 名)	pīpíng	to criticize; criticism
8. 国都	(名)	guódū	capital
9. 政治	(名)	zhèngzhì	politics
10. 中心	(名)	zhōngxīn	centre
11. 纷纷	(副)	fēnfēn	one after another
12. 演出	(动)	yǎnchū	to perform
13. 吸取	(动)	xīqǔ	to absorb
14. 长处	(名)	chángchù	merit, strong point
15. 显著	(形)	xiǎnzhù	remarkable
16. 歌剧	(名)	gējù	opera
17. 舞剧	(名)	wǔjù	dance drama
18. 话剧	(名)	huàjù	play, modern drama
19. 舞(蹈)	(名)	wǔ(dǎo)	dance
20. 武打	(名)	wǔdǎ	acrobatic fighting (in Chinese operas)
21. 配合	(动)	pèihé	to cooperate
22. 道具	(名)	dàoju	stage property, props
23. 舞台	(名)	wǔtái	stage
24. 靠	(动)	kào	to rely on
25. 表情	(名)	biǎoqíng	facial expression
26. 动作	(名)	dòngzuò	movement, action
27. 观众	(名)	guānzhòng	audience
28. 联想	(动)	liánxiǎng	to associate, to connect in the mind
29. 鞭子	(名)	biānzi	whip
30. 圈	(名)	quān	circle
31. 天下	(名)	tiānxià	world, land under heaven



32. 有趣	(形)	yǒuqù	interesting
33. 必要	(形)	bìyào	necessary
34. 始终	(副)	shǐzhōng	from beginning to end
35. 聚精会神		jù jīng huì shén	to concentrate one's attention
36. 不时	(副)	bùshí	frequently
37. 鼓掌		gǔ zhǎng	to clap one's hands, to applaud
38. 服装	(名)	fúzhuāng	costume
39. 采用	(动)	cǎiyòng	to adopt, to use
40. 样式	(名)	yàngshì	style
41. 角色	(名)	juésè	role, part
42. 生	(名)	shēng	male character (in Chinese operas)
43. 旦	(名)	dàn	female character (in Chinese operas)
44. 净	(名)	jìng	painted character (in Chinese operas)
45. 丑	(名)	chǒu	clown (in Chinese operas)
46. 武将	(名)	wǔjiàng	general
47. 幽默	(形)	yōumò	humorous
48. 滑稽	(形)	huájī	funny, amusing
49. 妆	(名)	zhuāng	make-up
50. 含义	(名)	hányì	implication, significance
51. 忠义	(形)	zhōngyì	loyal and righteous
52. 奸诈	(形)	jiānzhà	fraudulent
53. 正直	(形)	zhèngzhí	honest, upright
54. 脸谱	(名)	liǎnpǔ	facial make-up patterns in operas
55. 剧目	(名)	jùmù	list of plays or operas
56. 出	(量)	chū	(a measure word)
57. 近年		jìn nián	recent years
58. 声誉	(名)	shēngyù	reputation
59. 响	(动)	xiǎng	to sound, (of applause) to break out



专名 Proper Nouns

1. 陈良兴	Chén Liángxīng	name of a person
2. 清朝	Qīngcháo	the Qing Dynasty
3. 安徽	Ānhuī	Anhui Province
4. 湖北	Húběi	Hubei Province
5. 明朝	Míngcháo	the Ming Dynasty

三 功能 Functions

1. 引出关系者 yǐnchū guānxìzhě

Introducing a performer

引出动作行为的发出者，或指出职责的归属。

This is the way to introduce the performer of an action and to attribute responsibilities.

…由 a (a₁, a₂…) b…

- (1) 文化讲座由文学研究所陈教授讲京剧艺术。
- (2) 这个问题由你负责解决。
- (3) 有罪还是没罪应该由法院来判决。

2. 表示论述的前提 biǎoshì lùnshù de qiántí

The prerequisite of a statement

以事物的某种性质或人的某种身份作为下文论述的前提。

The prerequisite of the following statement is based on the characteristics of something or the identification of somebody.

a 作为 b, c (c₁, c₂…)

- (1) 北京作为首都，是中国政治、经济和文化的中心。
- (2) 京剧作为中国传统艺术的代表，在国际上享有很高的声誉。
- (3) 作为一名医生，我首先想到的是如何治好患者的病。



3. 不同/相同 bùtóng / xiāngtóng

Difference and similarity

a 与/和 b (的) c 不同。

- (1) 京剧与其他戏剧有着显著的不同。
- (2) 在这个问题上，我和你的看法不同。

a 与/和 b (的) c 相同。

- (3) 我们学校与你们学校的学费相同。
- (4) 他的车和你的车颜色相同，都是红的。

4. 表示某种情况持续不变 (2) biǎoshì mǒu zhǒng qíngkuàng chíxù búbiàn (2)

Remaining unchanged (2)

a (a₁, a₂...) 始终/一直 b (b₁, b₂...)

- (1) 大家始终聚精会神地听着。
- (2) 他始终不喜欢跳舞，因为他太胖。
- (3) 十五岁以前我一直跟爷爷生活在一起。
- (4) 毕业后我一直没再见到他。

5. 分类 (1) fēnlèi (1)

Classification (1)

对事物进行分类或分期。

Classifying things different categories or dividing processes into different stages.

a 分为 b₁, b₂, b₃...

- (1) 京剧的角色分为生、旦、净、丑。
- (2) 语言能力分为听、说、读、写四种。
- (3) 学校教育基本上分为小学、中学和大学三个阶段。

6. 表示后者随前者的不同而不同 biǎoshì hòuzhě suí qiánzhě de bùtóng ér bùtóng

The latter varies with the former

不同 (的) a, ... (有) 不同 (的) b。

- (1) 在京剧的脸谱中，不同的颜色有不同的含义。
- (2) 对此，不同的人有不同的看法。
- (3) 不同国家，有不同的风俗习惯。

四 注释 Notes

1. 我不是专门研究京剧艺术的……请大家批评

陈教授对京剧艺术尽管很有研究，但按照中国的习惯，他仍然要用上面的一段开场白，以表示谦虚。

Although Professor Chen is an expert in the Beijing Opera, he still begins his lecture with modest opening remarks in a typical Chinese way.

2. 陈教授讲了这么一段话

代词“这么”可以指示程度、方式和数量。

The pronoun “这么” indicates a degree, method or quantity.

例如 E.g. (1) 这次考试这么难，成绩不会太好。

(2) 这个汉字要这么写才对。

(3) 这么多东西，他哪能吃得完呢？

3. 京剧就是在安徽、湖北等地方戏剧的基础上发展起来的

“在……基础上”表示条件或表示限定的范围，是“在……上”的引申用法。

“在……基础上” is the extended use of “在……上”，employed to show what condition is needed or to modify the range given.

例如 E.g. (1) 我们的汉语学习，应该在现有的基础上再提高一步。

(2) 在发展经济的基础上，提高人们的文化水平。

(3) 他俩的感情在友谊的基础上发展成为爱情。

4. 京剧与世界各国戏剧的表演有着显著的不同

动词“有”+“着”表示继续具有、拥有或继续存在的意思，“有着”的宾语多是双音动词或抽象名词等，多用于书面。

The verb “有” followed by “着” expresses “continue to possess” or “still exist”. Such a predicate takes, more often than not, a disyllabic verb or an abstract noun in written Chinese.

例如 E.g. (1) 作为校长，他对学校的工作有着重要的责任。

(2) 我和朋友一直有着联系。

(3) 做好人口控制工作有着伟大的意义。



5. 京剧既不是歌剧，也不是舞剧，更不是话剧

用“既不……也不……更不……”表示多重递进否定。

A multiple progressive negation can be expressed by “既不……也不……更不……”.

例如 E. g. (1) 他既不是医生，也不是科学家，更不是艺术家，只是一个普普通通的人。

(2) 他病了，既不想吃鱼，也不想吃虾，更不想吃肉。

(3) 你们都猜错了，她既不姓张，也不姓王，更不姓李，她姓丁。

6. 真是“三五步走遍天下”

“遍”是形容词，有“普通”“全面”“到处”的意思。形容词“遍”可做结果补语。

Here the adjective “遍” means “widely”, “completely” or “everywhere” as a resultative complement.

例如 E. g. (1) 为了搞研究，有关的资料他都看遍了。

(2) 几年来他吃遍了全市有名的饭馆。

7. 有时候停下来唱上几句

这里的“下来”是引申用法，表示动作使事物固定。

The extended use of “下来” here is to describe how an action fixes the place of something.

例如 E. g. (1) 火车到站停下来了。

(2) 主人请客人留下来吃饭。

(3) 我把老师讲的都在本子上记下来了。

8. 有时候停下来唱上几句

动词 + 上 + 数量，表示达到一定的数量，省去“上”，句子意思不变。

The structure of “verb + 上 + quantity” indicates to reach a certain amount tained. The meaning of the sentence remains unchanged even if “上” is omitted.

例如 E. g. (1) 大夫不让他抽烟，可是他每天都要偷偷抽（上）几支。

(2) 他没跟我聊（上）几句就走了。

(3) 为了准备考试，同学们每天只能睡（上）五六个小时。

9. 京剧服装基本上是采用 15 世纪明朝的样式

“基本上”意思是就大多数情形或主要方面来说。

“基本上” means in the most cases or the main part of something.

例如 E. g. (1) 学校的建设计划基本上制定好了。

(2) 语法我基本上复习完了，生词还没开始复习。

(3) 这两本书的内容基本上一样，看一本就行了。

10. 京剧脸谱是京剧重要的艺术特点之一

脸谱相传是由演员戴的面具演变而来的，其作用是表现人物的相貌和品格。京剧脸谱有上千种。

It is believed that the facial make-up patterns of the characters in Chinese operas originate from the masks worn by the actors and actresses. Their function is to show the looks and morals of the characters. There are as many as one thousand patterns in the Beijing Opera.

五 词语例解 Word Study

1. 代表

(名 noun)

(1) 京剧是中国戏剧艺术的代表。

(动 verb)

(2) 丁文海代表他们公司与中国有关单位签订了两份合同。

(3) 京剧脸谱中，黄色代表勇敢，红色代表忠义。

2. 下来

表示动作由高处到低处。

It indicates a downward movement.

(1) 山上的人都下来了。

(2) 他们下楼来了。

用在动词后，表示事物随动作由高处向低处。

When used after a verb, it indicates a downward movement with an action.

(3) 你坐下来，我们好好儿谈谈。

(4) 这钱是天上掉下来的。



用在动词后，表示动作完成，有的时候兼有使结果固定下来的意思。

When used after a verb, it indicates the completion of an action. Sometimes it also means that something has been fixed in place.

(5) 他说着说着就停下来写几个字。

(6) 请你把住址留下来，我可以给你写信。

用在动词后，表示动作从过去继续到现在。

When used after a verb, it indicates an action has been going on till now.

(7) 这个历史故事是从古代流传下来的。

(8) 虽然他遇到了很多困难，但是四年的汉语学习他都坚持下来了。

3. 遍

(形 adjective)

(1) 怎么搞的，遍地都是水。

(2) 刚才我找遍了校园也没找到你，你上哪儿了？

(3) 我跑遍了全市的书店才买到这本书。

(量 measure word)

(4) 今天的课文我已经念了好几遍了。

4. 不时

(副 adverb)

(1) 我看书时，习惯不时地喝几口茶。

(2) 朋友不时打来电话，跟我聊天。

(3) 作练习时，他要不时地查查词典。

5. 基本

(形 adjective)

(1) 你了解那个工厂的基本情况吗？

(2) 吃、穿、住是人们日常生活的基本问题。

“基本上”意思是“主要的”“大体上”，用做状语。

“基本上” means “on the whole” or “by and large”, used as an adverbial.

(3) 我们的做法跟你们的做法基本上是一致的。

(4) 这几个问题，你基本上都能回答出来。

六 阅读课文 Reading Comprehension

京剧艺术家梅兰芳

去中国的朋友一般都要游览长城、吃烤鸭、看京剧。京剧被称为中国的“国剧”。京剧有很高的艺术水平，不但中国人喜欢，外国人也喜欢。京剧已经成为中国民族艺术的代表。京剧的繁荣和发展与表演艺术家对京剧艺术的贡献是分不开的。梅兰芳就是其中一位对京剧艺术有重要贡献的京剧表演艺术家。

梅兰芳 1894 年出生于京剧之家，祖父和父亲都是京剧演员。他 8 岁开始学习演戏，10 岁开始在舞台上表演。当时，女人不能演戏，女角都是男人演的。梅兰芳一生演的都是女角。1913 年和 1914 年他两次应邀到上海演出，他精彩的表演受到上海观众的热烈赞扬，也受到了在上海的外国观众的欢迎。这两次成功的演出奠定了“梅派”艺术的基础。从这以后，他开始了大量新剧目的排演和艺术上的革新。

梅兰芳在艺术上的伟大成就引起了国外的重视。1919 年和 1924 年他先后两次应邀去日本演出；1929 年应邀去美国演出；1935 年应邀到俄罗斯演出。他在这三个国家的演出和访问中，认识了不少有名的演员和艺术家，受到三个国家人民，特别是文化艺术界的热烈欢迎和高度评价。1937 年抗日战争开始后，他坚决不再演出，一直坚持到抗日战争胜利。他这种民族气节和爱国精神受到全国人民的高度赞扬。1949 年新中国成立后，他以更大的热情从事京剧艺术工作，并作为中国文化艺术代表团的成员先后访问过许多国家，为中国人民和世界各国人民的友谊作出了贡献。梅兰芳是第一个把中国传统戏剧传播到国外去的中国艺术家。

梅兰芳创造的“梅派”艺术，善于用唱、念、舞蹈、各种表情等表演形式来表现人物的心理世界。梅兰芳是旦角演员，演的是女性，但他不是模仿女性，而是在创造女性的美。因此他被称为“伟大的演员、美的

化身”。梅兰芳的代表剧目是《贵妃醉酒》《断桥》《霸王别姬》等。1961年8月8日，这位伟大的艺术家在北京逝世。

生词 New Words

1. 繁荣	(形)	fánróng	prosperous
2. 应邀	(动)	yìngyāo	to be invited
3. 成功	(形)	chénggōng	successful
4. 奠定	(动)	diàndìng	to lay (a foundation)
5. 排演	(动)	páiyǎn	to rehearse
6. 革新	(动)	géxīn	to innovate
7. 高度	(形)	gāodù	high
8. 评价	(名, 动)	píngjià	appraisal; to appraise
9. 坚持	(动)	jiānchí	to adhere to
10. 胜利	(名, 动)	shènglì	victory; to succeed
11. 气节	(名)	qìjié	integrity
12. 传播	(动)	chuánbō	to spread
13. 善于	(动)	shànyú	to be good at
14. 心理	(名)	xīnlǐ	psychology, state of mind
15. 模仿	(动)	mófǎng	to imitate
16. 化身	(名)	huàshēn	embodiment

专名 Proper Nouns

1. 梅兰芳	Méi Lánfāng	name of a person
2. 俄罗斯	Éluósī	Russia
3. 抗日战争	Kàng Rì Zhànzhēng	the War of Resistance Against Japan
4. 《贵妃醉酒》	《Guìfēi Zuì Jiǔ》	<i>The Topsy concubine</i>
5. 《断桥》	《Duànqiáo》	<i>Broken Bridge</i>
6. 《霸王别姬》	《BàWáng Bié Jī》	<i>Farewell My Concubine</i>